

भारतीय वैश्विक परिषद

नई दिल्ली

सं. ICWA/104/16/2014

जनवरी 17, 2023

शुद्धिपत्र

अनुवाद सेवाओं के लिए निविदा सूचना

अनुवाद सेवाओं के लिए निविदा सूचना संख्या ICWA/104/16/2014 दिनांक 30.12.2022 के पैरा संख्या 2(ix)(e) और पैरा संख्या 7(iii) को निम्नलिखित अनुसार संशोधित किया जाता है:

पैरा सं.	विद्यमान पाठ	निम्नलिखित अनुसार पढ़ने के लिए संशोधित		
2(ix)(e)	एजेंसी के अनुवाद कार्य करने वाले संसाधन व्यक्तियों के पास प्रतिष्ठित राष्ट्रीय/राज्य स्तरीय विश्वविद्यालयों से प्रासंगिक भाषाओं में या संबंधित भाषाओं में अनुवाद में स्नातक या स्नातकोत्तर डिग्री होनी चाहिए, या ग्रेड 'ए' के साथ केंद्रीय अनुवाद ब्यूरो, गृह मंत्रालय से अनुवाद पाठ्यक्रम पूरा किया होना चाहिए, या भारत सरकार/राज्य सरकारों या भारत में प्रतिष्ठित संगठनों/कंपनियों के साथ अनुवादक के रूप में कार्य अनुभव होना चाहिए।	परीक्षा में भाग लेने वाले एजेंसी के संसाधन व्यक्तियों के पास निम्नलिखित न्यूनतम योग्यता होनी चाहिए: (i) किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से हिंदी या अंग्रेज़ी में स्नातकोत्तर या पूर्व-स्नातक डिग्री, और किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय/संस्थान से अंग्रेज़ी से हिंदी में और इसके विलोमतः अनुवाद में डिप्लोमा/सर्टिफिकेट कोर्स; और (ii) भारत सरकार/राज्य सरकारों/सार्वजनिक उपक्रमों में अंग्रेज़ी से हिंदी में और इसके विलोमतः अनुवाद कार्य का न्यूनतम तीन वर्ष का अनुभव। उपर्युक्त शैक्षिक योग्यता प्रमाण पत्र और कार्य अनुभव की प्रतियां, निविदा सूचना के अनुलग्नक-1 के क्र.सं.12 (जीईएम पोर्टल में तकनीकी बोली के साथ जमा किए जाने वाले दस्तावेजों की सूची) में उल्लिखित अनुसार जीईएम पोर्टल में तकनीकी बोली के साथ अपलोड की जानी चाहिए।		
7(iii)	बोलियों का तकनीकी मूल्यांकन निम्नलिखित बिंदुओं पर किया जाएगा:	बोलियों का तकनीकी मूल्यांकन निम्नलिखित बिंदुओं पर किया जाएगा:		
	एजेंसी में कार्यरत स्नातक कर्मचारियों की संख्या	अधिकतम अंक - 10 1 < = 10 = 2 अंक 10 < = 20 = 4 अंक 20 < = 30 = 6 अंक 30 < = 40 = 8 अंक > 40 = 10 अंक	एजेंसी में काम करने वाले उन कर्मचारियों की संख्या जिनकी योग्यता हिंदी या अंग्रेज़ी में स्नातकोत्तर या स्नातक है	अधिकतम अंक - 10 1 < = 10 = 2 अंक 10 < = 20 = 4 अंक 20 < = 30 = 6 अंक 30 < = 40 = 8 अंक > 40 = 10 अंक
	प्रतिष्ठित संगठनों, सरकारी मंत्रालयों/विभागों से कार्य आदेशों की संख्या	अधिकतम अंक - 15 1 से 2 = 3 अंक 3 से 4 = 6 अंक	भारत सरकार/राज्य सरकारों/सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रमों में काम करने वालों की संख्या	अधिकतम अंक - 30 1 से 2 = 6 अंक 3 से 4 = 12 अंक

	(उजरती कार्य या 6 माह से कम का कार्य) - अंग्रेज़ी से हिंदी में या इसके विलोमतः अनुवाद	5 से 6 = 9 अंक 7 से 8 = 12 अंक > 8 = 15 अंक	(उजरती काम या 6 महीने से कम का काम) - अंग्रेज़ी से हिंदी में या इसके विलोमतः अनुवाद	5 से 6 = 18 अंक 7 से 8 = 24 अंक > 8 = 30 अंक
	प्रतिष्ठित संगठनों, सरकारी मंत्रालयों/विभागों से दीर्घावधि अनुबंधों/एम्पेनलमेंट (6 महीने से अधिक या उसके बराबर की अवधि के अनुबंध) की संख्या - अंग्रेज़ी से हिंदी में इसके विलोमतः अनुवाद	अधिकतम अंक - 15 1 से 2 = 3 अंक 3 से 4 = 6 अंक 5 से 6 = 9 अंक 7 से 8 = 12 अंक > 8 = 15 अंक	भारत सरकार/राज्य सरकारों/सार्वजनिक उपक्रमों से दीर्घावधि अनुबंधों/एम्पेनलमेंट (6 महीने से अधिक या उसके बराबर की अवधि के अनुबंध) की संख्या - अंग्रेज़ी से हिंदी में इसके विलोमतः अनुवाद	अधिकतम अंक - 30 1 से 2 = 6 अंक 3 से 4 = 12 अंक 5 से 6 = 18 अंक 7 से 8 = 24 अंक > 8 = 30 अंक
	पिछले तीन वित्तीय वर्षों के दौरान एजेंसी का औसत टर्नओवर	अधिकतम 20 अंक = 20 लाख = 16 अंक > 20 लाख व < 50 लाख = 18 अंक = > 50 लाख = 20 अंक	पिछले तीन वित्तीय वर्षों के दौरान एजेंसी का औसत टर्नओवर	अधिकतम 20 अंक = 20 लाख = 16 अंक > 20 लाख व < 50 लाख = 18 अंक = > 50 लाख = 20 अंक
	अनुवाद नमूनों की गुणवत्ता (यह उम्मीद की जाती है कि बोली लगाने वाला भारत सरकार की विभिन्न एजेंसियों द्वारा उपयोग की जाने वाली शब्दावली से अच्छी तरह परिचित है और उनके उपयोग में पारंगत है)	अधिकतम 120 अंक अंग्रेज़ी से हिंदी में अनुवाद - 60 अंक हिंदी से अंग्रेज़ी में अनुवाद - 60 अंक नोट: इस खंड में अंक परीक्षा में सटीकता के अनुसार दिए जाएंगे। उदाहरण के लिए, यदि सटीकता 90% है, तो अधिकतम अंकों के 90% अंक दिए जाएंगे।	अनुवाद नमूनों की गुणवत्ता (यह उम्मीद की जाती है कि बोली लगाने वाला भारत सरकार की विभिन्न एजेंसियों द्वारा उपयोग की जाने वाली शब्दावली से अच्छी तरह परिचित है और उनके उपयोग में पारंगत है)	अधिकतम 90 अंक अंग्रेज़ी से हिंदी में अनुवाद - 45 अंक हिंदी से अंग्रेज़ी में अनुवाद - 45 अंक नोट: इस खंड में अंक परीक्षा में सटीकता के अनुसार दिए जाएंगे। उदाहरण के लिए, यदि सटीकता 90% है, तो अधिकतम अंकों के 90% अंक दिए जाएंगे।
		अधिकतम 20 अंक		अधिकतम 20 अंक

	अनुवाद नमूनों की गति [किसी न्यूनतम गति की आवश्यकता नहीं है। शीघ्रता के साथ अनुवाद करने	अंग्रेज़ी से हिंदी में अनुवाद - 10 अंक	अनुवाद नमूनों की गति [किसी न्यूनतम गति की आवश्यकता नहीं है। शीघ्रता के साथ अनुवाद करने	अंग्रेज़ी से हिंदी में अनुवाद - 10 अंक
--	--	---	--	---

की क्षमता को प्राथमिकता दी जाएगी और तदनुसार मूल्यांकन किया जाएगा। गति का विश्लेषण बोली लगाने वाले व्यक्तियों के बीच तुलनात्मक होगा।	हिंदी से अंग्रेज़ी में अनुवाद – 10 अंक	की क्षमता को प्राथमिकता दी जाएगी और तदनुसार मूल्यांकन किया जाएगा। गति का विश्लेषण बोली लगाने वाले व्यक्तियों के बीच तुलनात्मक होगा।	हिंदी से अंग्रेज़ी में अनुवाद – 10 अंक
योग	अधिकतम 200 अंक	योग	अधिकतम 200 अंक

(डॉ. वैभव ए. टंडले)
उप-सचिव (आईसीडब्ल्यूए)
टेली. No.011-23317246
e-mail: ds@icwa.in